

Glossário Institucional da UFSM

Termo em português	Termo em inglês
Acordo de Cooperação	Cooperation Agreement
Afastamento	Leave / Leave of absence
Agência de Inovação e Transferência de Tecnologia (AGITTEC)	The Agency for Innovation and Technology Transfer (AGITTEC)
Aluno especial	Special student / Auditing student
Área de Concentração	Area of Concentration / Concentration Area
Áreas de conhecimento* Ciências Rurais; Ciências da Saúde; Ciências Naturais e Exatas; Ciências Humanas; Ciências Sociais Aplicadas; Engenharias; e Linguística, Letras e Artes.	Areas of knowledge*: Rural Sciences; Health Sciences; Natural and Exact Sciences; Human Sciences; Applied Social Sciences; Engineering; and Linguistics, Languages and Arts. *por área e não por Centro; vide também <i>Centros</i>
Atestado de matrícula	Certificate of Enrollment
Banca examinadora	Examining Committee / Examination Committee
Bolsa	Grant / Scholarship / Fellowship
Bolsista	Grant holder / Scholarship holder / Fellow
Campus / Campi	Campus / Campuses
Candidato(a)	Applicant / Candidate
CAPES	Coordination for the Improvement of Higher Education Personnel (CAPES)
Centro de Artes e Letras da UFSM	The UFSM Arts and Languages Center / The Arts

	and Languages Center of UFSM
Centro de Ciências da Saúde da UFSM	The UFSM Health Sciences Center / The Health Sciences Center of UFSM
Centro de Ciências Naturais e Exatas da UFSM	The UFSM Exact and Natural Sciences Center / The Exact and Natural Sciences Center of UFSM
Centro de Ciências Rurais da UFSM	The UFSM Rural Sciences Center / The Rural Sciences Center of UFSM
Centro de Ciências Sociais e Humanas da UFSM	The UFSM Human and Social Sciences Center / The Human and Social Sciences Center of UFSM
Centro de Educação da UFSM	The UFSM Education Center / The Education Center of UFSM
Centro de Educação Física e Desportos da UFSM	The UFSM Physical Education and Sports Center / The Physical Education and Sports Center of UFSM
Centro de Tecnologia da UFSM	The UFSM Technology Center / The Technology Center of UFSM
Chefe de Departamento	Department chair
Colegiado	Council (Collegiate Council)
Colégio Politécnico (Unidade de Educação Técnica de Nível Médio e pós-secundário)	The Polytechnic School (Secondary and post-secondary technical school)
Colégio Técnico Industrial de Santa Maria (CTISM) (Unidade de Educação Técnica de Nível Médio e pós-secundário)	The Technical Industrial School of Santa Maria (Secondary and post-secondary technical school)
Conceder/conferir (título ou bolsa)	to award/to grant (degree or scholarship)
Conclusão de curso	Degree completion

Concurso Público	Public Call for Applications / Public Hiring Process
Conselho	Council
Conselho Universitário (Consu)	University Council
Convênio	Agreement
Coordenação do Curso	Program Coordination / Office
Coordenador(a) do Curso	Program Director
Coordenadoria	(Coordination) Office
Corpo discente	Students / Student Body
Corpo docente	Faculty
Co-titularidade (<i>patente</i>)	Joint ownership
Cotutela	Joint degree program / Dual degree program
CPF / PIS / Número de Segurança Social	Social Security Number
Número de Identificação Fiscal	Fiscal code/tax code
Credenciamento	Accreditation
Curso presencial	In-classroom course / on-campus course
Cursos (ex. Curso de Ciências Biológicas (graduação); Curso de Pós-graduação em Administração)	Programs (degree program) (ex. Undergraduate Program in Biological Sciences; Postgraduate Program in Business Administration)
Cursos / Títulos de graduação: Bacharelado Licenciatura Superior de tecnologia	Undergraduate Degrees: Bachelor's degree Licentiate degree Associate degree

Decreto	Mandate
Defesa	Defense
Departamento (de Ensino)	Department (of...)
Departamento de Registro e Controle Acadêmico da UFSM (DERCA)	UFSM Department of Academic Registration and Control
Diária (<i>auxílio financeiro</i>)	Daily allowance / Lodging and meals
Passagens (<i>auxílio financeiro</i>)	Travel allowance
Diretor do Centro	Director of the X Center (X Center Director)
Diretriz curricular	Curriculum directives
Disciplina	Course
Disciplina obrigatória	Mandatory course
Disciplina optativa	Elective course
Dissertação (mestrado)	Thesis
Doutorado	Doctoral degree / PhD
Doutorado sanduíche	Sandwich Doctoral Program
Duração	Period of Validity
Edital	Call for Applications / Call for Proposals
Educação à Distância	Distance Learning
Ementa (de disciplina)	Description (course description)
ENEM	National High School Exam* *The Brazilian standardized university entrance exam.
Estagiário(a)	Intern
Estágio	Internship

Estatuto	Statute
Formatura	Graduation
Gabinete do Reitor	President's Office
Graduação (curso de graduação; estudantes de graduação)	Undergraduate Studies (undergraduate courses, undergraduate students). *em inglês a palavra " <i>graduation</i> " apenas refere-se a " <i>formatura</i> "
Gratuito	Tuition-free *no sentido de ensino superior gratuito / cursos gratuitos
Histórico escolar	Transcript (Academic transcript)
Ingresso	Admission
Inscrição	Application / Registration
Ipê Amarelo Unidade de Educação Infantil (Unidade de Educação Infantil)	Ipê Amarelo Early Childhood School* (*Early Childhood Education Unit / Preschool)
Jornada Acadêmica Integrada (JAI)	Integrated Academic Week
Linha de pesquisa	Line of Research
Matrícula	Registration / Enrollment
Média (de notas)	Grade point average
Mestrado	Master's degree
Monitor(a) / Monitoria	Student Tutor / Student Tutoring
Moradia Estudantil	Student Residence Hall
Núcleo de Pesquisa	Research Center
Órgãos colegiados	Collegial body
Colegiado	Collegiate Council

Orientação	Advising (master's level) / Supervision (doctoral level)
Orientador(a)	Advisor (master's level) / Supervisor (doctoral level)
Ouvinte	Attendee / Auditor
Parecer	Report
Patente	Patent
Pedido de patente	Patent application
Permanência estudantil	Student retention (<i>UFSM ou outra instituição</i>) Student persistence (<i>o estudante</i>)
Pessoal Técnico-Administrativo	Staff / Administrative Staff / Technical and Administrative Staff
Portaria	Administrative order
Pós-doutorado	Post-doctoral degree/ position
Pós-graduação	Postgraduate studies /courses (Graduate Studies*) *embora seja mais comum no inglês o uso do termo “Graduate Studies” para a “pós-graduação”, adotamos como padrão institucional da UFSM o uso de “undergraduate” para “graduação” e “postgraduate” para “pós-graduação” no intuito de eliminar qualquer ambiguidade
Processo Seletivo	Selection Process / Admission Process
Professor adjunto	Assistant professor
Professor assistente	Assistant professor
Professor associado	Associate professor
Professor substituto	Teaching assistant / lecturer

Professor titular	Full professor
Pró-Reitor(a)	Provost
Pró-Reitoria	Provost Office
Pró-Reitoria de Administração (PRA)	Provost Office of Administration
Pró-Reitoria de Assuntos Estudantis (PRAE)	Provost Office for Student Affairs
Pró-Reitoria de Extensão (PRE)	Provost Office for Extension
Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas (PROGEP)	Provost Office for Personnel Management
Pró-Reitoria de Graduação (PROGRAD)	Provost Office for Undergraduate Studies
Pró-Reitoria de Infraestrutura (PROINFRA)	Provost Office for Infrastructure
Pró-Reitoria de Planejamento (PROPLAN)	Provost Office for Planning
Pró-Reitoria de Pós-Graduação e Pesquisa (PRPGP)	Provost Office for Postgraduate Studies and Research
Reitor(a)	President
Reitoria	Central Administrative Offices
Vice-Reitor	Vice President
"Vice-Reitor no Exercício da Reitoria"	"Vice President in the exercise of the Presidency"
Resolução	Resolution
Secretaria	Office
Secretaria de Apoio Internacional da UFSM	International Affairs Office
TCC / TFG	Final undergraduate project
Tese (doutorado)	Dissertation
Título (titulação)	Degree
Tramitar	Process or handle

Trancamento	Withdrawal
Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)	Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)
Vaga de estudante (de graduação por exemplo)	Undergraduate place